











Гродненская палата государственных имуществ объявляет, что в присутствии ее 20 и 24 февраля 1860 г. будут производиться торги...

Grodzińska izba dóbr państwa ogłasza, że w niej dnia 20 i 24 lutego ter. 1860 roku będą się odbywały targi na sprzedaż dwóch domów w M. Swizłoczy...

2. Отъ Виленскаго губернскаго правления объявляется, что въ следствие постановленія его 11 января сего года состоявшагося...

2. Wileński rząd gubernjalny ogłasza, iż w skutek jego postanowienia w dniu 11 stycznia 1860 r. nastąpiło, na zaspokojenie pretensji bezспорной szlachcica Ignacego Bernackiego...

2. Отъ Виленскаго губернскаго правления объявляется, что въ следствие постановленія его 4 ноября 1859 г. состоявшагося...

2. Wileński rząd gubernjalny ogłasza, iż w skutek postanowienia swego w dniu 4 listopada 1859 roku nastąpiło, на zaspokojenie przyznanej przez Dziśnieński sąd powiatowy...

3. 23 ч. февраля мѣа будутъ производиться въ присутствіи Виленской квартирной комиссіи торги на отдачу въ одно-годичное арендное содержаніе съ 23 апреля настоящаго года по Монастырскихъ домовъ...

3. Dnia 23-go ter. lutego będą się odbywały w Wileńskiej kommissji kwaternicznej targi, на oddanie в однорочную dzierżawę, od 23 kwietnia ter. 1860 roku...

ЧАСТНЫЯ ОБЪЯВЛЕНІЯ. ВЪ МАГАЗИНѢ ИВАНА ГУБАРЕВА. Полученъ транспортъ свѣжихъ товаровъ, а именно: ИКРА, свѣжя просольная, салеточная, мѣшечная...

OGŁOSZENIA PRYWATNE. W MAGAZYNIE JANA GUBAREWA. otrzymano transport świeżych towarów, а мianowicie: KAWIOR świeży, rzadki, ziarnisty i prasowany...

ПРЕДЛАГАЕТСЯ КВАРТИРА. Въ наемъ отъ 23 буд. апрѣля, при Доминиканской улицѣ ВЪ ДОМѢ УМЯТОВСКАГО, ВСЕ ВТОРОЙ АПАРТАМЕНТЪ СЪ ПОЛНЫМЪ УМЕБЛИРОВАНИЕМЪ...

MIESZKANIE DO NAJĘCIA. Od nadchodzącego 8-go Jęrzego będzie do wynajęcia rocznie przy ulicy Dominikańskiej w DÓMU UMIASTOWSKIEGO cały GÓRNY APARTAMENT...

1. ДОМЪ подъ N. 92 б. маршала Подбиленты, нынѣ г. Зенона Деспотъ Зеновича, продается; на счетъ же условій можно узнать на мѣстѣ. (95) 1. DOM pod N. 92 b. marszałka Podbiłenoty, a teraz JW. pana Zenona Despot Zenowicza jest do sprzedania...

EDWARD FECHTEL dawniej A. F. Cymmenmann i K., ma honor donieść prześwietnej Publiczności, iż przyjmuje obstalunki na wszelkie nasiona, flaszki, kwiaty, krzewy i drzewa owocowe...

МАГАЗИНЪ А. ОЛЕШЕВИЧА А. OLESZKIEWICZA MAGAZYN

въ домѣ г. Ромера при большой ул. противу ремизы, получилъ свѣжій транспортъ товаровъ, а именно: ИКРЫ зернистой и салеточной, РЫБѢ осетрины, бѣлуги, семги, Астраханскихъ копченыхъ селедокъ...

ПОДПИСКА НА ГАЗЕТУ Производителъ и Промышленникъ (годъ второй) принимается: Для жителей С.-Петербурга, въ конторѣ редакціи, въ 4 ротѣ Измайловскаго полка, въ д. Ефремовича...

GAZETĘ ROSSYJSKĄ Производителъ и Промышленникъ (rok drugi) mogą prenumerować. Mieszkańcy St.-Petersburga w biurze Redakcji, w 4 rocie półku Izmailowskiego, w d. Efre-mowicza...

Table with subscription rates: на годъ, на полгода, на рік, на пól roku. Rates for different delivery methods and subscription types.

ВЪ ЛАВКѢ ВЪ HANDLU БУНЦА НОВИКОВА, БУРСА NOWIKOWA

противъ ратушной площади, полученъ транспортъ осетровъ свѣжихъ, малосольныхъ, бѣлуги, икры зернистой и салеточной, семги, визиги, клею осетроваго, конфектъ и варенья, гороху зеленаго, масляны, макаронъ, манныхъ крупъ, масла прованскаго, свѣчей стеариновыхъ, сардинокъ и прочихъ товаровъ.

przeciw ratuszowego placu, otrzymano transport jesiotrow świeżych, małosolnej białugi, kawioru rzadkiego i prasowanego, sięgi, wizygi, karuku rybiego, konfektów i konfitur, grochu zielonego, oliwek, makaronu, krup mianowych, oliwy prowanckiej, świec stearynowych, sardynek i innych towarów.

ВИЛЕНСКІЙ ДНЕВНИКЪ.

ПРІѢХАВШІЕ ВЪ ВІЛЬНО. Съ 18-го по 22-го февраля. ГОСТИНИЦА НИШКОВСКІЙ. Штабъ ротм. уланск. полка Жандръ, чин. особ. поруч. Шнейеръ, г.-жа: Гаузіусъ и Помарнацкая...

ДИЕИНИК WILEŃSKI.

PRZYJECHALI DO WILNA. od 18-go do 22-go lutego. HOTEL NISZKOWSKI. Sztabs rotm. ulan. półku Żandr. urzęd. szereg. pol. Szejper. panie: Gażyżec. Pomarnacki. pod-pół. ulan. Dobrowolski. urz. kol. żel.: Hofmann. Zann. spraw. dzieńń. Florkowski. podpół. Matusewicz. oszmian. marsz. pow. Umiasowski. ob.: Felix Smuglewicz. Pizani. Jelski. Ad. Kublicki. K. Krzywicki. Rutkowski.

МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКІЯ НАБЛЮДЕНІЯ НА ВИЛЕНСКОЙ ОБСЕРВАТОРИИ. POSTRZEŻENIA METEOROLOGICZNE NA OBSERWATORIUM WILEŃSKIM.

Table with meteorological data: Мѣсяць и число, Месіаць і дзiеі, Баром. по разд. Англ., Barom. podł. podł. Ang., Термометръ Реомюра, Termometr Reaumur, Направ. и сила вѣтра, Kierunek i siła wiatru, Состояніе неба, Stan nieba.

ЦѢНЫ въ Вильнѣ на базарахъ и рынкахъ.—СЕНЫ в Вильнѣ, на targach i ryнкach. отъ 18 до 22 февраля. Ржи (привезено 500 четв.)—Жыта, (привезено 500 четв.) по 4 р. 25 к. од 18 до 22 lutego Пшеницы (прив. 230 четв.)—Pszonicy (przyw. 230 czet.) po 10 — — Ячменя (прив. 135 четв.)—Jęczmienia (przyw. 135 czet.) „ 4 — — Гречихи (прив. 100 четв.)—Gryki (przyw. 100 czet.) „ 3 — 50 — Овса (прив. 320 четв.)—Owsa (przyw. 320 czet.) „ 3 — — Сѣна пудъ (1500).—Siana pud (1500.) „ „ — 27 1/2 — Гороху (прив. 98 четв.)—Grochu (przyw. 98 czet.) „ 4 — — Соломы (прив. 155 пуд.)—Słomy (przyw. 155 pudów.) „ „ — 14 — Льна пудъ.—Lnu pud. „ „ — 3 — 50 — Картофеля.—Kartofli „ „ — 2 — 50 — Масла пудъ.—Masła pud. „ „ — 9 — 50 —